Porównanie tłumaczeń Ezechiela 11:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I uniosła się chwała JHWH\* znad środka miasta, i zatrzymała się na górze, która jest na wschód od miasta.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I tak chwała JAHWE uniosła się, opuściła granice miasta i zatrzymała się na górze położonej na wschód od niego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I odeszła chwała JAHWE z pośrodku miasta, i stanęła na górze, która *jest* na wschód od miasta. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I odeszła chwała Pańska z pośrodku miasta, a stanęła na górze, która jest na wschód miasta. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wstąpiła chwała PANska z pośrzodku miasta, i stanęła na górze, która jest na wschód miasta. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I odeszła chwała Pańska z granic miasta, i zatrzymała się na górze, która leży na wschód od miasta. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I uniosła się chwała Pana ze środka miasta, i zatrzymała się na górze, która jest na wschód od miasta. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I odeszła Chwała Boga Izraela ze środka miasta i stanęła na górze, która jest na wschód od miasta. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | po czym odeszła z miasta i zatrzymała się na górze, która jest na wschód od niego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I wyszła Chwała Jahwe spośród miasta, i stanęła na górze, która jest na wschód od miasta. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І господня слава піднялася з посеред міста і стала на горі, що була напроти міста. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem chwała WIEKUISTEGO uniosła się znad obrębu miasta oraz stanęła na górze, po wschodniej stronie miasta. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I chwała JAHWE uniosła się znad środka miasta, i stanęła nad górą, która jest na wschód od miasta. |

1. 1) <x>330 43:2-5</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tj. Góra Oliwna. [↑](#footnote-ref-3)